

Version n° 2 - Un raz de marée

Ammien Marcellin décrit les conséquences du séisme du 21 juillet 365, qui frappa notamment la Crète.

Paragraphe 17 : surlignez les groupes en fonction de leur cas (distinguez notamment les ablatifs et les nominatifs) ; soulignez les verbes conjugués.

(15) Aux calendes d'août, sous le consulat de Valentinien et de son frère, et avant la fin de la rébellion dont je viens de raconter les diverses phases et la catastrophe, le globe entier fut remué par un tremblement de terre sans exemple dans les fables ou dans l'histoire.

(16) Peu après le lever du soleil, et précédée par de furieux éclats de tonnerre qui se succédaient sans interruption, une secousse terrible ébranla tout le continent jusqu'à sa base. La masse entière des eaux de la mer se retira, laissant à nu ses cavités profondes, et toute la population des abîmes palpitante sur le limon. Pour la première fois depuis que le monde est né, le soleil visita de ses rayons de hautes montagnes et d'immenses vallées dont on ne faisait que soupçonner l'existence.

Nominatif

accusatif

génitif

ablatif

(17) Multis igitur navibus velut arida humo conexis, et licenter per exiguas undarum reliquias palantibus plurimis, ut pisces manibus colligerent et similia : marini fremitus, velut gravati repulsam, versa vice consurgunt, perque vada ferventia insulis et continentis terrae porrectis spatiis violenter illisi, innumera

quaedam in civitatibus, et ubi reperta sunt aedificia, complanarunt : on eût dit que les éléments s'étaient conjurés pour étaler successivement les plus étranges convulsions de la nature.

(18) Une multitude d'individus périt, submergée par ce retour prodigieux et imprévu de la marée. Le reflux, après la violente irruption des vagues, montra plus d'un vaisseau échoué sur la plage, et des milliers de cadavres gisants dans toutes les positions.

(19) À Alexandrie, de fortes embarcations furent poussées jusque sur le toit des maisons ; et j'ai vu moi-même, près de la ville de Méthone en Laconie, la carcasse vermoulue d'un navire lancé par les ondes à près de deux milles du rivage.

Ammien Marcellin (IV^e siècle), *Histoire (Res gestae)*.



Verba

igitur : donc, ainsi

velut : comme

vadum, i, n. : fond (de la mer)

fervens, ferventis : bouillonnant

<p>licenter : librement, capricieusement</p> <p>multi, ae, a : nombreux</p> <p>plurimi, ae, a : plusieurs, quelques-uns</p> <p>conexus, a, um : accroché, attaché, retenu</p> <p>palor, aris, ari, palatus sum : errer çà et là</p> <p>reliquiae, arum f. : les restes</p> <p>ut + subjonctif : ici, de telle sorte que</p> <p>marinus, a, um : marin, de mer</p> <p>gravor, aris, ari, atus sum : répugner à, repousser</p> <p>repulsa, ae, f. : échec, rejet, retrait</p> <p>vice versa : dans l'autre sens</p> <p>consurgo, is, ere, consurrexi, consurrectum : se déchaîner</p>	<p>porrigo, is, ere, -rexi, -rectum : allonger</p> <p>spatium, ii, n : champ, étendue</p> <p>illido, is, ere, illisi, illisum : frapper sur, pousser contre</p> <p>violenter : violemment, avec impétuosité</p> <p>innumerus, a, um : innombrable</p> <p>quidam, quaedam, quoddam : certain</p> <p>ubi : là où</p> <p>reperio, is, ere, reperire, repertum : retrouver</p> <p>aedificium, ii, n : habitation, construction</p> <p>complano, as, are, avi, atum : aplanir, raser</p> <p>et : sens adverbial de « etiam » (même, aussi)</p>
---	---

Imago : Hokusai, *La Grande Vague de Kanagawa* (1830).

wikipedia.org